

# Buurtaal / Nachbarsprache



**Grundschule Uelsen**  
**Basisschool De Smithoek**





# De talen lijken op elkaar Die Sprachen sind ähnlich

ondernemend  
unternehmerisch

onderzoekend  
forschen

Creatief

Jonge kinderen leren sneller en  
eenvoudiger een vreemde taal  
*Kleine Kinder lernen schneller  
und einfacher*

Leuk om te doen  
*Es macht Spaß zu tun*



Betere kansen voor de toekomst  
zonder taalbarriere.  
*Bessere Zukunftschancen  
ohne Sprachbarriere*

# Duitse les vanaf groep 1

**Vreemde talen leer je het beste op jonge leeftijd**, vinden ze op De Smithoek. Daarom krijgen de leerlingen vanaf nu Duitse les.

Wim Goorhuis  
Den Ham

Er is nauwelijks ruchtbaarheid aan gegeven. Dat is niet terecht, want wat er op basisschool De Smithoek in Den Ham gebeurt is best bijzonder. Sinds dit schooljaar krijgen leerlingen namelijk Duitse les. De Smithoek is volgens directeur Ineke Kuiper de enige basisschool binnen de gemeente Twenterand die dit doet.

Dat de school openstaat voor vreemde talen is al vastgelegd in het schoolplan van De Smithoek. In dat verband is het niet vreemd dat leerlingen vanaf groep 1 al Engelse les krijgen. Maar sinds dit schooljaar krijgen alle leerlingen van De Smithoek ook Duitse les. „Ze pikken het gewoon spelenderwijs op”, zegt directeur Ineke Kuiper.

Juist een basisschool is een goede plek voor taalonderwijs. „Onderzoek heeft uitgewezen dat kinderen taal het best leren tussen het derde en het zevende jaar. Dan verwerken ze de informatie het beste”, zegt Kuiper. Bovendien: de gemeente Twenterand grenst aan Duitsland. Als kinderen uit Twenterand al op jonge leeftijd Duits leren, hebben ze daar hun hele leven wat aan.

Het nieuwe schooljaar is nog maar net begonnen, maar de leerlingen zijn volgens de directeur

„hartstikke enthousiast”. De Smithoek is inmiddels een samenwerking begonnen met een partnerschool: de Grundschule in de Duitse buurgemeente Uelsen. Er is al een uitwisseling geweest en op 5 december komen de Duitse leerlingen naar de school in Den Ham om samen Sinterklaas te vieren. „Het is ontzettend leuk om te zien hoe de Duitse en Nederlandse leerlingen met elkaar communiceren.”

De Duitse leerlingen waren bij de uitwisseling al wel een beetje in het voordeel, want aan de Grundschule wordt al Nederlandse les gegeven. Ook dialect kan, volgens Kuiper makkelijk zijn bij de communicatie. „Maar kinderen spreken hier nauwelijks nog dialect. Het klinkt ze overigens wel bekend in de oren als ze het horen.”

Binnen de school werd gematigd enthousiast gereageerd toen het plan voor de Duitse les werd besproken. De medezeggenschapsraad had zorgen: zou het Duits niet ten koste gaan van andere vakken? Maar dat doet het niet. „Het wordt gewoon geïntegreerd in de andere lessen.”

Bovendien gaat het maar om een beperkt aantal uren. Het enthousiasme bij de leerkrachten is ook groot. Vier leerkrachten hebben zich aangemeld voor een aanvullende opleiding Duits.

# Waarom / Warum omdat / weil

Regionaal samenwerken versterkt

Regionale Zusammenarbeit gestärkt

Elkaars cultuur kennen verrijkt

Sich gegenseitig Kultur zu bereichern

jong geleerd beklijft beter

jung gelernt bleibt besser

VVTO bood ruimte en de plannen werden gemaakt. (Sie bot Raum und Pläne wurden gemacht)  
Interegg bood extra kans. (sie boten eine chance)  
(= Vroegtijdig Vreemde Talen Onderwijs / früher Fremdsprachenunterricht)

Door project Interegg op zoek naar samenwerking Duitse Grundschule





Waar een wil is, is een weg  
 wo ein Wille ist, ist ein Weg  
 bewust worden van de voordelen  
*Bewusstsein für die Vorteile*



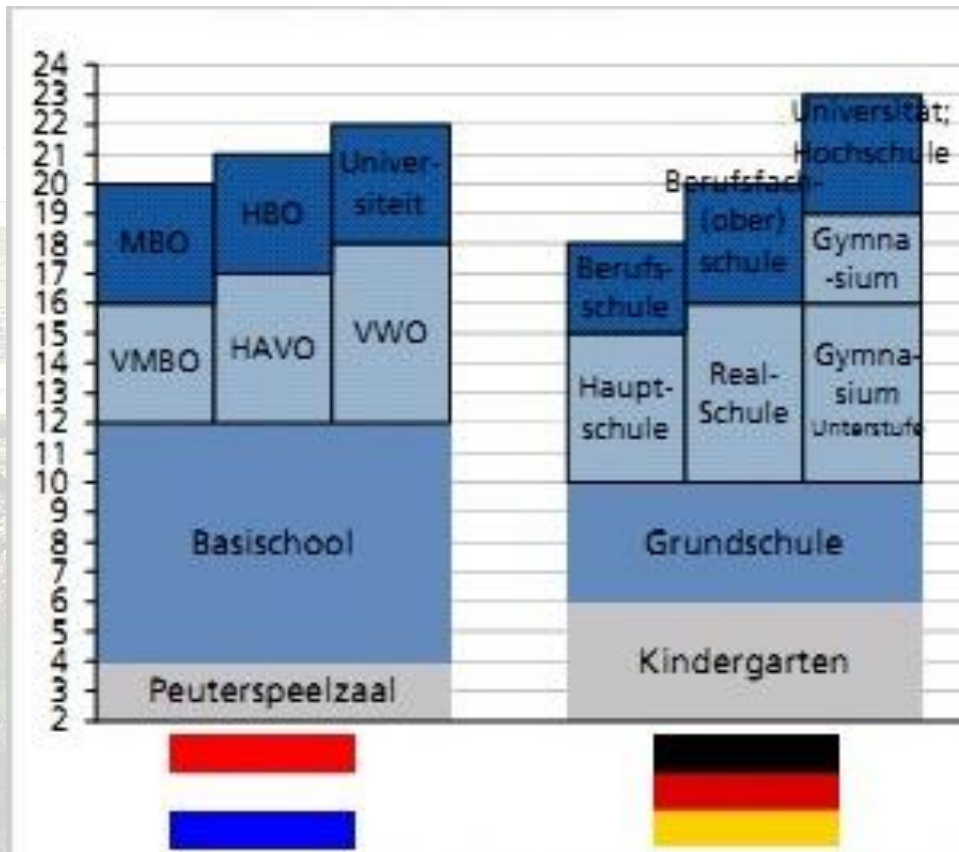
Belemmeringen  
*Hindernisse*

Taal / Sprache  
 Onderwijssysteem  
*Bildungssystem*

Voordelen  
*Vorteile*

Samen sterker  
*Zusammen ist besser*

Verrijking letterlijk en figuurlijk  
*Bereicherung wörtlich und bildlich*



EUREGIONAAL DENKEN



# Activiteiten:

- De lessen:
- Taal en cultuur (Sprache und Kultur)
  - Alle Kinder – Alle Klassen
  - Thema woorden en dagelijkse woorden tweetalig aanbieden.
  - Fachlehrer
  - Intergreren in andere vakken (Einbindung in andere Kurse)
  - Zingen, bewegen en woorden aan geven.



# ervaringen

- Kinderen leren spelenderwijs Duits.
- Ze vinden de taal verstaanbaar, omdat ze veel herkennen.
- Kinderen zijn heel enthousiast.
- Gemotiveerd aan de slag





# Bij elkaar op bezoek Einander besuchen



# Groep 8 / 9 jarigen

- Kennismaking
- Eier kullern
- Zingen en spelen
- Samen Sinterklaas vieren
- Knutselen voor de kerst en samen eten
- Memorie spel
- Enz.

GRUNDSCHULE UELSEN



## 01.06.2017 Austauschtreffen mit unserer Partnerschule aus Den Ham (NL)

Am Donnerstag, 01.06.2017 war es soweit. Nachdem wir im April unsere Partnerschule "de smithoek" in Dem Ham besucht haben, kamen nun unsere niederländischen Freunde zu uns an die Schule. Alle freuten sich, bekannte Gesichter wiederzusehen. Nachdem sich alle herzlich begrüßt hatten, zeigten die Kinder der Grundschule den Gästen ihre Schule und die Schulhöfe. Danach wurde gemeinsam deutscher und niederländischer Butterkuchen genossen, der sehr unterschiedlich ist.

Es war ein schöner Tag! Wir freuen uns auf den nächsten Austausch ■







Sinterklaas begrüßte gestern Vormittag in Den Ham besonders die deutschen Kinder (rechts). Die freuten sich über die Geschenke ihrer niederländischen Freunde (links). Foto: Hamel

## Auch deutsche Kinder lieben Sinterklaas

Grundschüler aus Uelsen besuchen Nikolaus-Feierlichkeiten an Partnerschule in Den Ham

Wenn Sinterklaas kommt, ist die Freude bei Kindern in den Niederlanden groß – so auch an der Grundschule „De Smethoek“ in Den Ham. In diesem Jahr durften auch Schüler der Partner-Grundschule aus Uelsen dem Spektakel beiwohnen. Den Gästen wurde ein herzlicher Empfang bereitet.

Von Sebastian Hamel

**UELSEN.** Die Partnerschaft zwischen der Grundschule Uelsen und der Christelijke Basisschool „De Smethoek“ im niederländischen Den Ham ist zwar kaum ein Jahr alt, doch die Verbundenheit zwischen Lehrern und Schülern ist umso größer. Das hat

sich in besonderer Form beim gestrigen Besuch der Deutschen zum großen Sinterklaas-Tag an der Partnerschule gezeigt. Die Besucher aus Uelsen ließen sich dabei mitreißend vom großen Jubel der Gastgeber über den Einzug des kinderfreundlichen Bisschöfs, der stets am 5. Dezember den Mädchen und Jungen in den Niederlanden Geschenke und viele „Pepernoten“ bringt.

Hintergrund der jungen Schulpartnerschaft ist das deutsch-niederländische Erasmus-Projekt „Spreek je hart uit – Sprich deine Nachbar-sprache“, welches an Schulen beiderseits der Grenze den Unterricht der jeweils anderen Landessprache unterstützt. In Uelsen werden nunmehr bereits die Erstklasser spielerisch mit dem Nieder-

ländischen in Berührung gebracht. An dem gestrigen Halbtagesstrip beteiligten sich allerdings 27 Dritt- und Viertklässler, die an der Niederländisch-MG, geleitet von Lehrerin Martine Meun, teilnehmen.

Den Ham liegt rund 30 Kilometer westlich von Uelsen, etwa auf halber Strecke nach Zwolle. Gegen 8 Uhr morgens macht sich die Auto-Karawane – mehrere Eltern hatten sich als Fahrer zur Verfügung gestellt – auf den Weg. An der Christelijke Basisschool angekommen, hat sich dort bereits eine Schulkarawane vor der Schule postiert. Viele sind verblüfft, das Geläusche der jeweils anderen Landessprache zu hören. Bei den Gästen aus Uelsen macht Sinterklaas Halt und drückt seine besondere Freude über den Besuch

aus Deutschland aus. Nach einem Tanz und weiteren niederländischen Liedern wird sogar das deutsche „Lust uns froh und munter sein“ angestimmt – und schließlich beim „Draaiolaal“ einen die Nikolaus-Pose beider Nationen aus einer Kette.

In den Klassenzimmern werden die Vorkehrungen unter: Die Grundschüler aus Uelsen werden Zeugen der Tradition, wie sich die niederländischen Schüler gegenseitig liebevoll gestrichelte Geschenke überreichen. Und siehe da: Auch für jeden der jungen Gäste liegt ein Päckchen bereit, das die Schüler aus Den Ham mit viel Hingabe gezeichnet und mit allerlei tollen Dingen gefüllt haben. Der besondere Clou: Jeder persönlich adressierte Nikolaus-Gedichte in deutscher

Sprache haben die niederländischen Mädchen und Jungen für ihre Freunde von der deutschen Partnerschule verfasst. Auch die Eltern, die eine besondere Bedeutung haben, tragen die Schokolade – originelle Gauffreundschaft – nicht aus den Stämmen heraus, sondern kommen sie dieser Gauffreundschaft, wie die Völkerverständigungsfunktion.

Bereits im vergangenen Schuljahr hatte es zum ersten Mal eine Gruppe von Uelsen in Den Ham als auch in Uelsen, die vielen Dankschreiben und Wünschen zum guten Ende. Doch das Wiedersehen ist bereits geplant. Zu Uelsen werden die niederländischen Schüler in Uelsen zu Gast sein und die hiesigen Bräute erleben.

06.12.2017, 04:00 Uhr

## Auch deutsche Kinder lieben Sinterklaas

Wenn Sinterklaas kommt, ist die Freude bei Kindern in den Niederlanden groß – so auch an der Grundschule in Den Ham. In diesem Jahr durften auch Schüler der Partner-Grundschule aus Uelsen dem Spektakel beiwohnen. Die Gäste wurden herzlich empfangen.



Sinterklaas begrüßte am Mittwoch in Den Ham besonders die deutschen Kinder aus Uelsen. Foto: Hamel



## 13.03.2018 Austausch mit der Partnerschule in Uelsen

Heute kamen unsere Nachbarn der Partnerschule aus Den Ham (NL) uns besuchen. Dazu haben wir uns am Abendteuerspielplatz getroffen und sind dann gemeinsam zum Trimpfad gelaufen. Dort haben sich alle Kinder erst einmal auf "Überraschungseier"-Suche gemacht und sind auch schnell fündig geworden. Dann haben wir auf dem Trimpfad die Eier kullern lassen und daraus einen kleinen Wettkampf zwischen zwei internationalen Gruppen gemacht.

Leider hat das Wetter bei diesem Mal überhaupt nicht mitgespielt. Daher haben wir unsere Spielzeit auf dem Spielplatz etwas verkürzt.

Es war -mal wieder- ein toller Austausch.



## 06.09.2018 "Hotel Hallo" im KTS Nordhorn

Heute sind wir mit allen Kindern der 1. und 2. Klassen und den Teilnehmern der NL AG nach Nordhorn zum KTS gefahren. Dort schauten wir uns die Vorführung "Hotel Hallo" einer belgischen Theatergruppe an. Organisiert und finanziert wurde dieser schöne Vormittag vom Projekt "Spreek je buurtaal".







## Filmpje van een school in Gelderland

<https://www.omroepgelderland.nl/nieuws/2130934/Prijs-voor-Duitse-les-op-basisschool>



# Viel spaß





vragen

